

Haftarah

הרי עמי! טווי אש
מכיסים בלי לראות
מכיס סטורים בידי עשן וערפל
עבים העולים מאשוויץ והירושימא

**You, My people, burnt in fire,
still staring blinded
by the flame and smoke
that rose from Auschwitz and from Hiroshima;**

הרי עמי!
רצוצי רעם
של עולם בחבלי יסורין;

**You, My people,
Battered by the earthquakes
of a planet in convulsion;**

הרי עמי!
טובעים במצולות מילים ותמונות
התובעים מכס
לזלול ולסבוא
למלאות כרס ולפטם בטן
משולחנות
אלילי עשר וחמס.

**You, My people,
Drowning in the flood of words and images
That beckon you to eat and eat,
to drink and drink,
to fill and overfill
your bellies
at the tables of
the gods of wealth and power;**

הרי עמי!
הטובעים במצולות מילים ותמונות
השוטפים בלי הרף עלי עין ואוזן
ומעלימים על דברי תורת
על חזיונות התבל הבריא:

**You, My people,
Drowning in the flood of words and images
That—poured unceasing on your eyes and ears—
drown out My words of Torah,
My visions of the earth made whole;**

התנחמו!
כי אקראכם לשליחות מלא שמחה-
לקראת עבודה חגיגית:

**Be comforted:
I have for you a mission full of joy.
I call you to a task of celebration.**

אליכם אקרא!
בל תבערו אש לשרפת כליון
רק לאר מאיר בו יונדו לראות חן אחד את השנית
כל אחד למינו
כל אחד בעל ניצוץ האחדות
אליכם אקרא להצית שלהבת מבהירה
אשר הארץ ומלואה
לא נתנים לשרפה
אלא להב אור שיופיע כקשת
מלאת הגוונים
של החיים כולה:

**I call you to make from fire not an all-consuming blaze
But the light in which all beings see each other fully.
All different,
All bearing One Spark.
I call you to light a flame to see more clearly
That the earth and all who live as part of it
Are not for burning:
A flame to see
The rainbow
in the many-colored faces
of all life.**

אליכם אקרא!
אני הוי רוח החיים
השוכן בכס
ומכס הלאה
השוכן ביניכם והלאה
הנושם בארז ובדוב הבר
הנופש נאדם ובאגם
הנושם בדפיקות והקפות מערכת שמים
עם כל נשימה אתי אתם נושים
עם כל נשימה אני נופח אתכם...

**I call you:
I, the Breath of Life,
Within you and beyond,
Among you and beyond,
That One Who breathes from redwood into grizzly,
That One Who breathes from human into swampgrass,
That One Who breathes the great pulsations of the galaxies.
In every breath you breathe Me,
In every breath I breathe you.**

אליכם אקרא
בכל קול צריחת צפרדע
בכל קול עלה נידף
בקול חי בחיים

**I call you—
In every croak of every frog I call you,
In every rustle of each leaf,
each life,**

אליכם אקרא
בכל גניחת האדמה הפצועה.

**I call you,
In the wailings of the wounded earth
I call you.**

אני קוראכם להקהל כאימה מתחדשת
לארוג את טליתה של העם
ובזאת אגודת ההחלמה
לארוג מחדש את חיי הארץ
אני קוראכם להגירת שבע דורות.

**I call you to a peoplehood renewed:
I call you to reweave the fabric of your folk
and so to join in healing
the weave of life upon your planet.
I call you to a journey of seven generations.**

שבע דורות עברו להם
והארץ לא רצת את שבתותיה
לכן חרדים אתם בדורכם
לאומת המבול הבא
איורכם מלאת רעל
מסרכם וימכם בסם המות
באדמתכם תסתתרו נשקי אש מורעל
זרעוני ברק עמוסי ערפלי מות:
הרי קרח נמסו כדונג
הימים גועשים
ואיורכם חשוכי קיטור ורום המגביה:

**For seven generations past,
the earth has not been able to make Shabbos.
And so in your own generation
You tremble on the verge of Flood.
Your air is filled with poison.
The rain, the seas, with poison.
The earth hides arsenals of poisonous fire,
Seeds of light surcharged with fatal darkness.
The ice is melting,
The seas are rising,
The air is dark with smoke and rising heat.**

לכן אקראכם לשאת אל כל העמים
את משאת התורה לשבע דורות הבאים
שילמדו לשבות, התבל והיושבים בו.

**And so—I call you to carry to all peoples
the teaching that for seven generations
the earth and all her earthlings learn to rest.**

אליכם אקרא שוב ושוב לנבאת בשמי
לדבר בשמי - כי אין לי קול,
להגות בשמו של האין-שם-לו
להיות מליצים לשאין-להם-קול
להיות לפה אילמי התכל.

**I call you once again
To speak for Me,
To speak for Me because I have no voice,
To speak the Name of the One who has no Name,
To speak for all the Voiceless of the planet.**

מי ידבר לנו בעד ארזי אדומים וצורים
בעדי אריה וצרעה?

**Who speaks for the redwood and the rock,
the lion and the beetle?**

את רוחי אני נפח בכם להשמיע קול
דברו לנו בעד ארזי אדומים וצורים
אריות וצרעות

**My Breath I blow through you into a voicing:
Speak for the redwood and the rock,
the lion and the beetle.**

אקראכם לפקודת שמחה
לשבע דורות
זאת עשו וחיו:

**I call you to a task of joy:
For seven generations,
this is what I call for you to do:**

עוד תחזו מעידי שמחתכם
להגיגת עונות האדמה
לקבל פני אפלי הסהר
והשמש באבוקות נר
לברך את פרי העץ
בלעיסות לאטות
כי תקבל פני עסיס העלה
בכל גופת העצים
דעו נא כי אנכי עץ החיים:

**To make once more the seasons of your joy
into celebrations of the seasons of the earth;
To welcome with your candles the dark of moon and sun,
To bless with careful chewing
the fruits of every tree
For when you meet to bless
the rising juice of life
in every tree trunk—
I am the Tree of Life.**

לחיות לשבע בסוכות משיבי רוח
להצהיר אמת לכל השכנים השוכנים בצדכם
כי אתם חוטים מצרור החיים ודורו
איך תגביהו חומת להסגיר את הדור:

**To live seven days in the open, windy huts,
And call out truth to all who live beside you—
You are part of the weave and breath of life,
You cannot make walls to wall it out.**

אקראכם לברית בין הדורות
אם תקהלו לברך את יוצאי חלצכם

**I call you to a covenant between the generations:
That when you gather for a blessing of your children**

כשתקבלו עליכם עול חדשים לבקרים
אתם תגידו להם והם לכם
כולכם נביאי אתם
להשיב לב אבות אל בנים
ולב בניס אל אבותם
פן תחרב אדמתי לדראון שלם.

אלכם אקרא
לאכול אך מה
שאני
מכשיר.

איכל הצומח מאזימה לא רשלה
שמץ הצף מן ארץ שאינכם מריקים
נייר הכא מאדמה שאינכם מעלים גרזן עליה
אייר שעלה מתהום שאינכם מתנקים:

אלכם אקרא
להתייב
לפני עמים ורוזנים

להדריך לאומים לרוות את האדמה במים זכים נרעל
להאמירם לנקות ולזכות גשמי חורף.

אלכם אקרא לחבוט ערבות עלי אדמות
ובקול מבשר ואמר להשמיע ארוכה לכל העמים...

אליכם אקרא להזהיר את כל העדות
לטהר את אייר שרוא רוחי ונשמתי
לטהרו מכל מיני קיטורי מוות
המהפכים את ארצי לכור וכבשן:

אליכם אקרא להאיר את כל צבעי הקשת
לדרים נס נראה לכל רואה
דגל הברית ביני ובין בני נח ונעמה
ולכל נשמה החיה עלי אדמות
כדי שלא ישבות לעלמי עד
זריעה וקציר קור וחום:
קיץ וחורף לילה ויום לא ישבותו:

אלכם אקרא!
ואהבתם את נשמת החיים
כי האהבה היא הלהב בתוך הקשת.

אלכם אקרא לחיות לשבע דורות
כימי צאתכם מן השעיבוד
והארץ תוציא את המן לשבע דורות
לחם חדוה וחרות
ואז תשיר הארץ כולה כאחד
את השיר החדש מזמור שיר ליום השבת:

**as they take on the tasks of new tomorrows,
You say to them, they say to you,
That you are all My prophet
Come to turn the hearts of parents
and of children toward each other,
Lest my earth be smashed in utter desolation.**

**I call you
To eat what**

**I
call
kosher:**

**Food that springs from an earth you do not poison,
Oil that flows from an earth you do not drain,
Paper that comes from an earth you do not slash,
Air that comes from an earth you do not choke.**

**I call you to speak
to all the peoples,
all the rulers.**

**I call you to walk forth before all nations,
to pour out water that is free of poison
and call them all to clean and clarify the rains of winter.**

**I call you to beat your willows on the earth
and shout its healing to all peoples.**

**I call on you to call on all the peoples
to cleanse My Breath, My air,
from all the gases
that turn My earth into a furnace.**

**I call you to light the colors of the Rainbow,
To raise once more before all eyes
That banner of the covenant between Me,
and all the children of Noah and Naamah,
and all that lives and breathes upon the Earth—
So that
never again,
all the days of the earth, shall
sowing and harvest,
cold and heat,
summer and winter,
day and night
ever cease!**

**I call you to love the Breath of Life—
For love is the fire
That blazes in the Rainbow.**

**I call you so to live for seven generations
As in the days when you went forth from slavery;
So in these seven generations
The earth will bring forth manna,
The bread of joy and freedom—
and all earth can sing together
Songs of Shabbos.**